

Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Un vers farai de tal mena > Tradizione manoscritta > CANZONIERE a¹

CANZONIERE a¹

- letto 541 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaUN1.PNG&itok=y5yzfUo0
reambautz daurenga. Un uers farai de tal mena. ont ueil qe mos cors paresca. mas tant ai rich entendensa. p(er) qe nestauc en bestensa. qe non pusca complir mon gaug canz tem cun sol iorn nom uiua. tant es mos dezirs faitz lentz.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaUN2.PNG&itok=vPsy_dQr
Jns e mon corsi semena. uns uolers e cug qen cresca cun ioi qen mettal crezensa. qe dals non ai souinensa ni res qe sagues nom fa gaug. an lais e mos cors esquiua autre ioi qe de me non a sai.

image not found
<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaUN3.PNG&itok=95OguVej>

Per no sai qe tan grant pena. qinz el cor mi uais em tresca. non trais om senes pendensa. con eu qe bella. Paruensa. noi ai fort duncs. p(er) qe nai gaug cart uns uolers men abriua qem diz. qezin altra non poin.

image not found
<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaUN4.PNG&itok=KaTtbKv3>

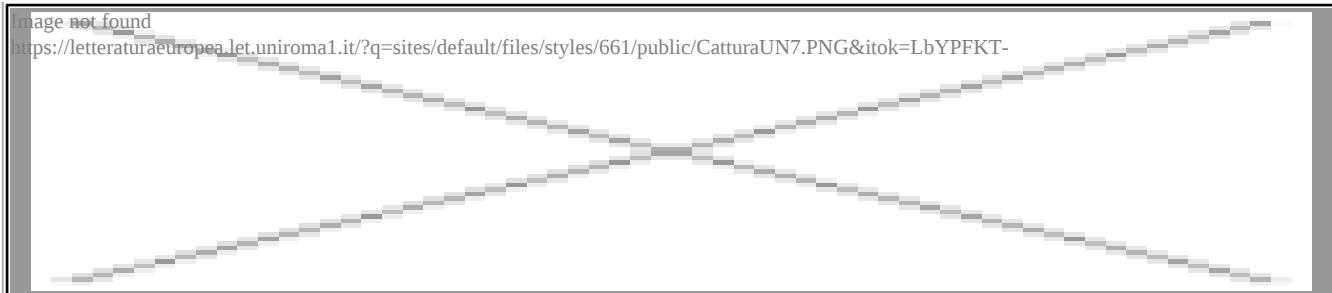
Bema nafrat ental uena. esta mortz caram uen fresca don nuls metges de proensa. nadius nompot far ualenza. ni meзина qen faza gaug ni ia non cre qe sescrima. lo male qe inz al cors mescon

image not found
<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaUN5.PNG&itok=c512p0AT>

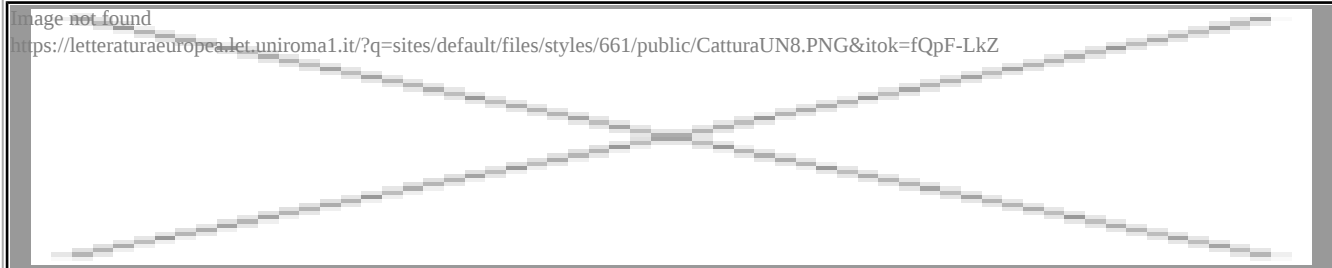
Camors ma mes tal cadena pus dols mes qe meis de bresca. can mos pensars men comensa. pois pens qe desirs non uensa. loncs p(er) qe torn emplor mon gaug e uanc cosa res pensina. car non aus mos trar mon bezoin.

image not found
<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaUN6.PNG&itok=xOk6dLcy>

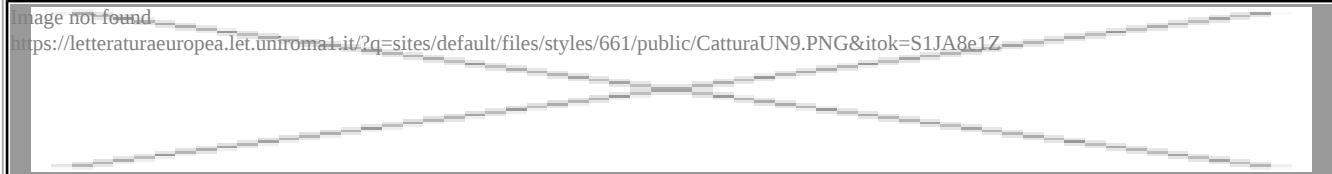
Ben ai ma uoluntat plena. datal sen qe son trebesca. e cug qe maia tenensa. car nuls hom mais p(er) pleuensa. nomen poiria faire gaug dona sun fossetz aiziua tost saubra sen fol men per oin



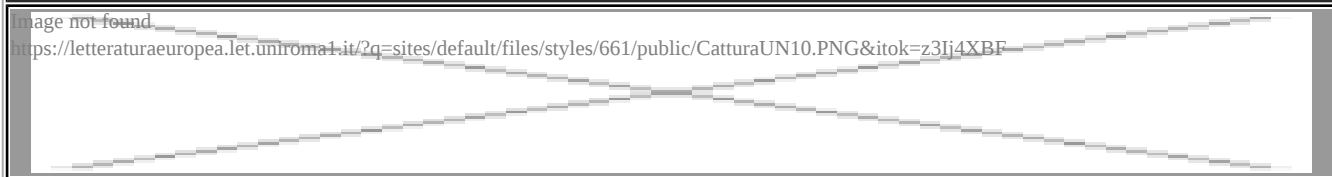
Mas il no(n) sap. cal estrena. ma dada nim com adasca car tan
sospretz sobre gensa qil non cre qeu p(er) temensa. auzes ges de lieis
auer gaug car estan nomen atiuu. tem si lio dic qe men
vergoin.



Dusbes granz talanz afrena mon cor car sens aiga pesca. pos
noil los puec a presenza. dir deus lien dom conoisensa. a lieis
tal ca me torn en gaug qest uers farai qem caliua. dir lai on
ab lieis pretz sajoin.



Rics soi si lnten enagaug mas eu non scai p(er) qem uiua sil
Coneis e pos non na soin.



Non deg entendre mal mon gaug qel bos es espers vol qe uiua.
El mals mentra don non ai soin.

- letto 510 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

reambautz daurenga.	
	I

Un uers farai de tal mena. ont ueil qe mos cors paresca. mas tant ai rich entendensa. p(er) qe nestauc en bestensa. qe non pusca complir mon gaug canz tem cun sol iorn nom uiua. tant es mos dezirs faitz lentz.	Un vers farai de tal mena ont veil qe mos cors paresca, mas tant ai rich entendensa per qe n'estauc en bestensa qe non pusca complir mon gaug; c?anz tem c?un sol iorn no?m viva tant es dezirs faitz lentz.
	II
Jns e mon corsi semena. uns uolers e cug qen cresca cun ioi qen mettal crezensa. qe dals non ai souinensa ni res qe sagues nom fa gaug. an lais e mos cors esquiuva autre ioi qe de me non a sai.	Jns e mon cor si semena uns volers e cug q?en cresca c?un ioi q?en mettal crezensa qe d?als non ai sovinensa ni res qe sagues no?m fa gaug; an lais e mos cors equiva, autre ioi qe de me non a sai.
	III
Per no sai qe tan grant pena. qinz el cor mi uais em tresca. non trais om senes pendensa. con eu qe bella. Paruensa. noi ai fort duncs. p(er) qe nai gaug cart uns uolers men abriua qem diz. qezin altra non poin.	Per no s?ai qe tan grant pena q?inz el cor mi vais e?m tresca non trais om sen espendensa con eu qe bella parvensa no?i ai fort duncs per qe n?ai gaug cart un volers men abriva qe?m diz q?ez in altra non poin.
	IV
Bema nafrat ental uena. esta mortz caram uen fresca don nuls metges de proensa. nadius nompot far ualenza. ni mezina qen faza gaug ni ia non cre qe sescrima. lo male qe inz al cors mescon	Be m?a nafrat en tal vena est amortz car am ven fresca don nuls metges de Proensa nadius no?m pot far valenza; ni mezina q?en faza gaug, ni ia non cre qe s?escrima lo male q?inz al cors m?escon.
	V
Camors ma mes tal cadena pus dols mes qe meis de bresca. can mos pensars men comensa. pois pens qe desirs non uensa. loncs p(er) qe torn emplor mon gaug e uanc cosa res pensina. car non aus mos trar mon bezoin	C?Amors m?a mes tal cadena pus dols m?es qe meis de bresca; can mos pensars m?en comensa pois pens qe desirs non vensa loncs per qe torn emplor mon gaug e vanc cosa res pensina car non aus mostrar mon bezoin.
	VI

Ben ai ma uoluntat plena. datal sen qe son trebesca. e cug qe maia tenensa. car nuls hom mais p(er) pleuensa. nomen poiria faire gaug dona sun fossetz aiziua tost saubra sen fol men per oin	Ben ai ma voluntat plena da tal sen qe son trebesca; e cug qe m?aia tenensa car nuls hom mai per plevana no?m en poiria faire gaug dona, s?un fossetz aiziva tost saubra s?en fol m?en peroin.
	VII
Mas il no(n) sap. cal estrena. ma dada nim com adescar car tan sospretz sobre gensa qil non cre qeu p(er) temensa. auzes ges de lieis auer gaug car estan nomen atiua. tem si lio dic qe men vergoin.	Mas il non sap cal estrena m?a dada ni?m com adescar; car tan sospretz sobregena q?il non cre q?eu per temensa auzes ges de lieis aver gaug car estan nomenativa tem si li o dic qe m?envergoin.
	VIII
Dus bes granz talanz afrena mon cor car sens aiga pesca. pos noil los puesc a presenza. dir deus lien dom conoisensa. a lieis tal ca me torn en gaug qest uers farai qem caliua. dir lai on ab lieis pretz sajoin.	Dus bes granz talanz afrena mon cor, car sens aiga pesca pos no?il los puesc a presenza dir, Deus lien dom conoisensa a lieis tal ca me torn en gaug! Q?est vers farai (qe?m caliva) dir lai on ab lieis pretz sa join.
	IX
Rics soi si lanten enagaug mas eu non scai p(er) qem uiua sil Coneis e pos non na soin.	Rics soi si l?enten en gaug mas eu non scai per qe?m viva s?il coneis e pos non n?a soin.
	X
Non deg entendre mal mon gaug qel bos es espers vol qe uiua. El mals mentra don non ai soin.	Non deg entendre mal mon gaug? Qe?l bos es espers vol qe vina el mals m?entra don non ai soin.

- letto 556 volte